

# CÓMO CAMBIAR UNA ORDEN DE RESTRICCIÓN

## SEGÚN LA LEY DE PREVENCIÓN DEL ABUSO INTRAFAMILIAR (FAPA)

**NOTA IMPORTANTE:** LOS TRÁMITES PARA OBTENER ÓRDENES DE RESTRICCIÓN VARÍAN DE UN TRIBUNAL A OTRO. PIDA MÁS INFORMACIÓN EN SU TRIBUNAL LOCAL.



### **¿PUEDO CAMBIAR (“MODIFICAR”) UNA ORDEN DE RESTRICCIÓN?**

Sí, pero sólo se pueden cambiar las siguientes cláusulas:

- 1) la custodia y el tiempo para la crianza de los hijos
- 2) la expulsión del demandado del hogar
- 3) las prohibiciones al demandado de estar en otros lugares, o
- 4) el contacto con el peticionario

Cualquiera de las partes puede pedir estos cambios si el periodo de 30 días para que el demandado solicite una audiencia ha finalizado. Algunos tribunales permiten que los peticionarios pidan cláusulas menos restrictivas dentro del periodo de los 30 días.

### **¿QUÉ FORMULARIOS DEBO UTILIZAR?**

*Si usted es el **demandado**: use la *Petición para una Orden de exposición de motivos referente a modificación de la orden de restricción, y declaración en sustentación.**

*Si usted es el **peticionario**:*

| Si quiere cambiar condiciones relativas a la <b>custodia o el tiempo de crianza</b> :  | Si quiere cambiar condiciones relativas a: expulsión del hogar, prohibición de lugares, o contacto: |   |
|--|---|---|
|  | Si quiere condiciones <b>menos restrictivas</b>   | Si quiere condiciones <b>más restrictivas</b>   |
| <b>USE:</b> <i>Petición para una orden de exposición de motivos referente a modificación de la orden de restricción, y declaración en sustentación</i> | <b>USE:</b> <i>Petición de condiciones menos restrictivas y declaración</i>                         | <b>USE:</b> <i>Petición y orden de exposición de motivos referente a modificación de la orden de restricción, y declaración en sustentación</i> |

### **¿QUÉ PASA DESPUÉS?**

Cada tribunal maneja estos tipos de casos de manera diferente. Pregunte en su tribunal al presentar la solicitud cómo gestionan las modificaciones de órdenes de restricción.

Si usted es el **peticionario** y está solicitando condiciones **menos restrictivas**, el juez podrá firmar una orden aprobando su solicitud sin una audiencia. El demandado puede pedir una audiencia dentro de los 30 días posteriores a la fecha de notificación de la *Orden*.

Para todas las demás solicitudes, un juez estudiará su documentación.

- Si la petición es **denegada**, la *Orden* original (o la última modificación) sigue en vigor, sin cambios.
- Si la petición es **aprobada**, se programará una audiencia para que ambas partes comparezcan. Algunos tribunales fijan esta audiencia cuando usted presenta su *Petición*, otros no fijan audiencia a menos que la otra parte responda. **NOTA:** Si se programa una audiencia y usted no se presenta, es muy probable que se deniegue su *Petición* y no se harán los cambios que ha solicitado.

**NOTIFICACIÓN:** Los funcionarios del tribunal sacarán copias para usted cuando presente la documentación. Usted mismo no puede entregar los papeles. Haga que le entreguen una de las copias personalmente (“notificar”) a la otra persona. Esto lo puede hacer un alguacil, un notificador particular de procesos, o cualquier persona competente<sup>1</sup> siempre y cuando dicho notificador viva en el estado donde se entregan los papeles. El notificador tiene que llenar una *Constancia de notificación* y presentarla en el tribunal. El paquete trae un formulario, pero algunos notificadores usan los suyos propios.

Si su tribunal local fija una audiencia, es muy importante que usted asista. Si no va, el juez podrá desestimar su solicitud. **Asegúrese de que el tribunal siempre tenga su dirección y teléfono actual para que le puedan avisar de cualquier audiencia.** Use una dirección y teléfono de contacto seguros. Si no puede ir a la audiencia, llame al secretario del tribunal lo antes posible.

Si no se fija una audiencia, pregúntele al secretario cuáles son los siguientes pasos.

### **¿NECESITO UN ABOGADO?**

Si tiene preguntas sobre cómo funciona la ley o lo que significa, quizá deba hablar con un abogado. No es necesario tener abogado para obtener la orden de restricción, pero puede contar con la representación de un abogado si lo desea. Si necesita ayuda para encontrar un abogado, puede llamar al servicio de referencias del Colegio Estatal de Abogados de Oregon al 503.684.3763 o al 800.452.7636. Si cree que no tiene con qué pagar un abogado, pregúntele al personal del tribunal si su área cuenta con algún programa de apoyo legal (consultorio jurídico) que le pueda ayudar.

### **¿Y SI NECESITO ALGUNA ADAPTACIÓN ESPECIAL O UN INTÉRPRETE?**

Si tiene alguna discapacidad y necesita una adaptación especial, o no habla inglés y necesita un intérprete, debe informar al tribunal cuanto antes, mínimo cuatro días antes de su audiencia. Dígame al secretario que tiene una discapacidad y qué tipo de ayuda necesita o prefiere, o qué idioma habla.

### **FORMULARIOS JUDICIALES**

Los formularios que se pueden usar en todos los tribunales de Oregon se encuentran aquí:  
[www.courts.oregon.gov/forms](http://www.courts.oregon.gov/forms)

<sup>1</sup> “Competente” significa alguien que sea capaz de entender, recordar y relatar algún suceso.

EN EL TRIBUNAL DE CIRCUITO DEL ESTADO DE OREGON  
PARA EL CONDADO DE \_\_\_\_\_

Causa N°: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Peticionario

contra

**PETICIÓN EX PARTE PARA  
TÉRMINOS MENOS  
RESTRICTIVOS  
Y DECLARACIÓN EN  
SUSTENTACIÓN**

\_\_\_\_\_  
Demandado

(Persona contra quién se aplicará la restricción)

(Ley de prevención del abuso  
intrafamiliar)

**Petición**

**Soy el peticionario.** Le pido al juez que haga la orden de restricción *menos restrictiva* permitiéndole al demandado (*marque todos los que correspondan*):

- mudarse de nuevo a la residencia ubicada en (*dirección*): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- por que  yo ya no vivo allí o  otro (*explique*): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
  
- ir a los siguientes lugares (*incluya cualquier restricción sobre los días, horas, propósitos, etc.*): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
  
- contactarme (*marque todos los que correspondan*)  en persona o por  teléfono (incluso voz o texto)  
 carta  correo electrónico  otro medio electrónico (redes sociales o video chat)  
(*escriba cualquier restricción sobre el método, hora, días o propósito*): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
  
- contactarme a través de un tercero (*marque todos los que correspondan*)  
 en persona o por:  teléfono (incluso voz o texto)  carta  correo electrónico  
 otro medio electrónico (redes sociales o video chat (*escriba el nombre del tercero y cualquier restricción sobre el método, hora, días o propósito*): \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Fundamentación jurídica**

ORS 107.730(1)(b) faculta al juez para modificar las cláusulas de una Orden de restricción conforme a la Ley de prevención del abuso intrafamiliar

**Declaración**

Los hechos siguientes sustentan los cambios solicitados arriba (*explique por qué está solicitando los cambios a la Orden y exponga todos los hechos que sustentan lo que solicita*)

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**Certificado de preparación de documentos.** Marque todos los que correspondan:

- Yo mismo escogí este documento y lo llené sin ayuda pagada
- Una organización de apoyo legal me ayudó a escoger o llenar este formulario, pero no le pagué a nadie
- Pagué (o pagaré) \_\_\_\_\_ por ayudarme a escoger, llenar o revisar este formulario
- Guide & File escogió y llenó este formulario y yo no le pagué a nadie por revisar el formulario lleno

**Manifiesto que las declaraciones anteriores son verdaderas a mi leal saber y entender. Entiendo que se hacen para uso en el tribunal so pena de perjurio.**

Presentado por el  petionario  abogado del petionario

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma del petionario

\_\_\_\_\_  
Nombre (en letra de molde)

\_\_\_\_\_  
Dirección de contacto  
(use una dirección SEGURA)

\_\_\_\_\_  
Ciudad, estado y código postal

\_\_\_\_\_  
Teléfono de contacto  
(use un número SEGURO)

\_\_\_\_\_  
*Abogado del petionario:*

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Número de matrícula profesional

\_\_\_\_\_  
Nombre (en letra de molde)

\_\_\_\_\_  
Dirección

\_\_\_\_\_  
Ciudad, estado y código postal

\_\_\_\_\_  
Teléfono

EN EL TRIBUNAL DE CIRCUITO DEL ESTADO DE OREGON  
PARA EL CONDADO DE \_\_\_\_\_

Causa N°: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Petionario

contra

**ORDEN PARA CONDICIONES  
MENOS RESTRICTIVAS**

\_\_\_\_\_  
Demandado

*(Ley de prevención del abuso  
intrafamiliar)*

El juez ordena que la *Petición de condiciones menos restrictivas* que presentó el petionario sea:

**APROBADA.** Los cambios solicitados en la *Petición* entran en vigor a partir de la fecha en que se registre esta *Orden*. Las demás condiciones de la *Orden de restricción* se mantienen en vigor.

**DENEGADA.** La Orden de restricción se mantiene en vigor sin cambios.

Otro: \_\_\_\_\_

Firma del juez:

**Certificado de preparación de documentos.** Marque todos los que correspondan:

- Yo mismo escogí este documento y lo llené sin ayuda pagada  
 Una organización de apoyo legal me ayudó a escoger o llenar este formulario, pero no le pagué a nadie  
 Pagué (o pagaré) \_\_\_\_\_ por ayudarme a escoger, llenar o revisar este formulario  
 Guide & File escogió y llenó este formulario y yo no le pagué a nadie por revisar el formulario lleno

**Certificado de preparación**

Esta orden propuesta está lista para la firma del juez porque se presenta **ex parte** según lo permite la ley o norma.

Presentado por el:  petionario  abogado del petionario

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Núm. de mat. prof. (sólo abogados)

\_\_\_\_\_  
Nombre (en letra de molde)

\_\_\_\_\_  
Dirección de contacto  
*(use una dirección SEGURA)*

\_\_\_\_\_  
Ciudad, estado y código postal

\_\_\_\_\_  
Teléfono de contacto  
*(use un número SEGURO)*

## DATOS RELEVANTES

\*\*\* El demandado recibirá copia de esta información \*\*\*

Si no quiere que el demandado sepa su dirección o teléfono personal, use una dirección de contacto en el estado donde reside o un teléfono de contacto para que el tribunal y el alguacil puedan localizarle si es necesario. Revise su correo en dicha dirección con frecuencia. El tribunal presumirá que usted recibe todos los avisos enviados a su dirección de contacto.

PETICIONARIO: (Nombre) \_\_\_\_\_  Mujer  Hombre

\*\*\* Residencia/Dirección de contacto (Use una dirección segura): \*\*\* Calle y apartamento

Ciudad \_\_\_\_\_ Estado \_\_\_\_\_ Código postal \_\_\_\_\_ Condado \_\_\_\_\_

Teléfono de contacto \_\_\_\_\_ (Use un número de contacto seguro)

Edad \_\_\_\_\_ Raza/Etnia \_\_\_\_\_ Estatura \_\_\_\_\_ Peso \_\_\_\_\_

Color de ojos \_\_\_\_\_ Color de cabello \_\_\_\_\_

DEMANDADO: (Nombre) \_\_\_\_\_  Mujer  Hombre

Dirección residencia \_\_\_\_\_ Condado \_\_\_\_\_

Número de teléfono \_\_\_\_\_

Edad \_\_\_\_\_ Raza/Etnia \_\_\_\_\_ Estatura \_\_\_\_\_ Peso \_\_\_\_\_

Color de ojos \_\_\_\_\_ Color de cabello \_\_\_\_\_

-----  
POR FAVOR LLENE ESTA INFORMACIÓN  
PARA AYUDAR CON LA NOTIFICACIÓN DE ESTA ORDEN DE RESTRICCIÓN

¿Dónde es más probable que se encuentre el demandado?

- Residencia Horas \_\_\_\_\_ Dirección arriba \_\_\_\_\_  
 Trabajo Horas \_\_\_\_\_ Dirección en el formulario CIF \_\_\_\_\_  
 Otro: Horas \_\_\_\_\_ Dirección \_\_\_\_\_

**Descripción del vehículo** \_\_\_\_\_

¿Hay algo acerca del carácter, comportamiento en el pasado o la situación actual de la otra parte que indique que ésta pueda ser un **peligro** para sí misma o para los demás? (Explique): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

¿Tiene la otra parte **armas o acceso a armas**? (Explique): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

¿Alguna vez ha sido la otra parte **arrestada o condenada** de un delito violento? (Explique): \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## AVISO AL DEMANDADO Y SOLICITUD DE AUDIENCIA

**ESTE FORMULARIO DEBE ADJUNTARSE A TODAS LAS COPIAS DE LA ORDEN PARA CONDICIONES MENOS RESTRINGIDAS**

**AL DEMANDADO: SE HA EMITIDO UNA ORDEN QUE CAMBIA LAS CONDICIONES DE LA ORDEN DE RESTRICCIÓN QUE ESTÁ EN VIGOR. LOS CAMBIOS ESTÁN EN VIGOR AHORA.**

Los cambios hacen la *Orden de Restricción* menos restrictiva para usted. Si no está de acuerdo con algún cambio que se haya hecho a la *Orden de Restricción*, llene el formulario de *Solicitud de audiencia* adjunto. Preséntelo en el tribunal que emitió la orden en la dirección al final de esta página dentro de los 30 días siguientes al momento en que reciba este *Aviso*.

- **Nota:** si solicita una audiencia, sólo se considerarán los cambios solicitados por el peticionario. *No puede* pedir que termine la *Orden de Restricción*.

### **LAS PROHIBICIONES DE ARMAS DE FUEGO PUEDEN APLICARSE A USTED**

Si la prohibición de armas de fuego del párrafo 10 de la *Orden de Restricción para prevenir el abuso* original tiene las iniciales del juez y no se ha cambiado, es ilegal para usted poseer o comprar un ARMA DE FUEGO, incluso un rifle, pistola o revólver, además de MUNICIÓN conforme a ORS 107.718(1)(h).

Como resultado de esta orden, o cualquiera otra que la renueve o cambie, puede que sea ilícito para usted poseer o comprar un arma de fuego, incluso un rifle, pistola o revólver, o munición conforme a las leyes federales, estatales y locales (18 U.S.C. § 922(g)(8)). La ley estatal o las leyes locales también podrán prohibirle dicha posesión o compra (ORS 166.250 a 166.270; y ley local). Esta orden podrá afectar sus posibilidades de servir en las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos o de trabajar en el orden público. Si tiene alguna pregunta sobre cómo se aplican estas leyes a usted, hable con un abogado.

Podrá quedar sujeto a restricciones y podrá prohibírsele:

- Cruzar las fronteras interestatales o tribales con la intención de incumplir esta orden y luego incumplir la orden
- Causar que el peticionario cruce las fronteras interestatales o tribales con el fin de incumplir la orden

### **Otras leyes también pueden aplicarse a usted**

Aunque haya o no una *Orden de restricción* en vigor, la ley federal también puede prohibirle:

- Cruzar las fronteras interestatales o tribales con la intención de lesionar al peticionario y luego cometer intencionalmente un delito violento que le cause lesiones al peticionario
- Causar que el peticionario cruce las fronteras interestatales o tribales si usted tiene la intención de lesionarle físicamente o si el viaje resulta en que usted le cause lesiones físicas al peticionario

**SI QUIERE UNA AUDIENCIA, ENVÍE O ENTREGUE EL FORMULARIO DE SOLICITUD DE AUDIENCIA EN (dirección del tribunal): \_\_\_\_\_**

\_\_\_\_\_

**SOLICITUD DE AUDIENCIA**  
(Para que lo llene sólo el demandado)

EN EL TRIBUNAL DE CIRCUITO DEL ESTADO DE OREGON  
PARA EL CONDADO DE \_\_\_\_\_

Causa N°: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Petionario

contra

**SOLICITUD DE AUDIENCIA  
SOBRE ORDEN PARA  
CONDICIONES  
MENOS RESTRICTIVAS**

\_\_\_\_\_  
Demandado  
(Persona contra quién se aplicará la restricción)

(Ley de prevención del abuso intrafamiliar)

**Soy el demandado.** Solicito una audiencia para oponerme a los cambios a la *Orden de restricción* como sigue:

Me opongo a: (marque todos los que correspondan)

- permitirme mudarme de nuevo a la casa
- permitirme el acceso a lugares específicos
- permitirme tener contacto con el petionario

Entiendo que en esta audiencia sólo se considerarán los cambios que solicitó el petionario y que el juez no tiene la autoridad para poner fin a la orden porque yo lo pida. Entiendo que todas las condiciones de la *Orden de restricción* que no cambien se mantienen en vigor.

- Necesitaré servicios de interpretación al idioma \_\_\_\_\_ en la audiencia
- Necesitaré adaptaciones según la Ley para los americanos con discapacidad en la audiencia

---

**Certificado de preparación de documentos.** Marque todos los que correspondan:

- Yo mismo escogí este documento y lo llené sin ayuda pagada
- Una organización de apoyo legal me ayudó a escoger o llenar este formulario, pero no le pagué a nadie
- Pagué (o pagaré) \_\_\_\_\_ por ayudarme a escoger, llenar o revisar este formulario
- Guide & File escogió y llenó este formulario y yo no le pagué a nadie por revisar el formulario lleno

Presentado por el:  demandado  abogado del demandado

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Nombre (en letra de molde)

\_\_\_\_\_  
Dirección de contacto                      Ciudad, estado y código postal                      Teléfono de contacto

---

*Abogado del demandado:*

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Núm. de matrícula profesional

\_\_\_\_\_  
Nombre (en letra de molde)

\_\_\_\_\_  
Dirección                                      Ciudad, estado y código postal                                      Teléfono

EN EL TRIBUNAL DE CIRCUITO DEL ESTADO DE OREGON  
PARA EL CONDADO DE \_\_\_\_\_

Causa No: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Petionario

contra

\_\_\_\_\_  
Demandado

**FORMULARIO DE DATOS  
CONFIDENCIALES (CIF)**  
*(Ley de prevención del abuso  
intrafamiliar)*

Corregido

**Este documento no es de acceso al público o las otras partes. Puede haber excepciones. Ver UTCR 2.130.**

*Llene un formulario por cada parte*

➤ **Los siguientes datos corresponden al:**  **petionario**  **demandado**

*(Los nombres de las partes y los hijos, al igual que las edades de los hijos, NO son confidenciales)*

Nombres y apellidos: \_\_\_\_\_

Fecha de nacimiento: \_\_\_\_\_

Nombre, dirección y teléfono del empleador del **demandado**: *(no es obligatorio para el petionario)*

| Nombres y apellidos de los menores | Fecha de nacimiento |
|------------------------------------|---------------------|
|                                    |                     |
|                                    |                     |
|                                    |                     |
|                                    |                     |
|                                    |                     |

**Manifiesto que las declaraciones anteriores son verdaderas a mi leal saber y entender. Entiendo que se hacen para uso en el tribunal so pena de perjurio.**

Presentado por el:  petionario  demandado

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Nombre (en letra de molde)

EN EL TRIBUNAL DE CIRCUITO DEL ESTADO DE OREGON  
PARA EL CONDADO DE \_\_\_\_\_

Causa No: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Petionario  
contra  
\_\_\_\_\_  
Demandado

**AVISO DE PRESENTACIÓN DE  
FORMULARIO DE DATOS  
CONFIDENCIALES  
(CIF, por sus siglas en inglés)**  
 CIF Corregido

**AVISO: Se ha presentado un Formulario de Datos Confidenciales**

- La Norma de uniformidad para los tribunales de primera instancia (UTCR) 2.130 exige que las partes de procesos de familia pongan ciertos datos personales y de otras partes en un Formulario de Datos Confidenciales (CIF) cuando dichos datos son obligatorios en un documento presentado ante el tribunal.
- El CIF no está disponible para inspección pública salvo lo autorizado por ley
- A las partes se les permite ver un CIF que contenga sus propios datos
- Una parte que desee ver un CIF que contenga datos de otra parte deberá pedir permiso a la otra parte o al juez mediante los procedimientos descritos en la Norma UTCR 2.130. El juez deberá denegar la petición si hay una orden de restricción vigente entre las partes

**Presenté Formularios de Datos Confidenciales (CIF, por sus siglas en inglés) ante el tribunal respecto a las siguientes partes del proceso** (*Llene una sección para cada parte respecto a la cual ha llenado un Formulario CIF*):

- 1) Nombres y apellido del petionario: \_\_\_\_\_  
Datos personales confidenciales incluidos en el CIF (marque todos los que correspondan):  
 fecha de nacimiento  fechas de nacimiento de los menores
- 2) Nombres y apellido demandado: \_\_\_\_\_  
Datos personales confidenciales incluidos en el CIF (marque todos los que correspondan):  
 fecha de nacimiento  fecha de nacimiento de los menores  
 nombre, dirección y teléfono del empleador

Presentado por el:  petionario  abogado del petionario  demandado  abogado del demandado

\_\_\_\_\_  
Fecha

\_\_\_\_\_  
Firma

\_\_\_\_\_  
Núm. de matrícula Prof. (*Solo abogados*)

\_\_\_\_\_  
Nombre (en letra de molde)

\_\_\_\_\_  
Dirección de contacto

\_\_\_\_\_  
Ciudad, estado y código postal

\_\_\_\_\_  
Teléfono de contacto

**AVISO A LOS PETICIONARIOS QUE RECIBEN AVISO  
ELECTRÓNICO SOBRE ÓRDENES DE RESTRICCIÓN**

USE ESTE FORMULARIO SI:

- Ya ha suministrado su dirección de correo electrónico o número de teléfono celular a la oficina del alguacil para recibir aviso electrónico cuando su *orden de restricción* sea entregada o esté próxima a expirar

Y

- Su dirección de correo electrónico o número de celular ha cambiado

**NO PRESENTE ESTE FORMULARIO EN EL TRIBUNAL**

La información a continuación debe ser suministrada a la oficina del alguacil del condado donde se emitió la *orden de restricción*

***Si su dirección de contacto o número de teléfono ha cambiado, deberá informar por separado al tribunal que emitió la orden.***

Este formulario se usa, por lo regular, cuando se está RENOVANDO o MODIFICANDO una orden de restricción. Este formulario se puede usar EN CUALQUIER MOMENTO en que una orden de restricción esté en vigor y usted cambie de dirección de correo electrónico o número de teléfono y aún desee que la oficina del alguacil le siga avisando electrónicamente acerca de la notificación o el vencimiento de la orden.

---

**AVISO DEL PETICIONARIO AL DEPARTAMENTO DEL ALGUACIL  
SOBRE CAMBIO DE DATOS DE CONTACTO**

Su nombre: \_\_\_\_\_

Nombre del demandado: \_\_\_\_\_

Número de causa judicial: \_\_\_\_\_

Condado donde se emitió la *Orden*: \_\_\_\_\_

Su nuevo número de celular: \_\_\_\_\_

Empresa que le presta el servicio (*AT&T, T-Mobile, Verizon. etc.*): \_\_\_\_\_

Su nueva dirección de correo electrónico: \_\_\_\_\_